

When we think about how meaning is situated in actual contexts of use, we quickly face an important property of language, a property I will call "reflexivity" This is the "magical" property of language.

عندما نفكر كيف يقع المعنى في السياقات الفعلية للاستخدام، ونحن نواجه بسرعة من الخصائص المهمة للغة، وهي خاصية سادعو "الانعكاس" هذه هي الخاصية "السحرية" للغة. → تتذكرون الخواص السحرية التي ذكرها الدكتور بالمحاضرة الثانية →

We can see this property clearly by considering even so simple a dialogue as: "How are ya?," "Fine," exchanged between colleagues in an office corridor. Why do they use *these* words in *this* situation? Because they take the situation they are in to be but a brief and mundane encounter between acquaintances, and these are the "appropriate" words to use in such a situation. But why do they take the situation to be *thus*? In part, because they are using just such words, and related behaviors, as they are

من الممكن ان نرى هذه الخاصية حتى في ابسط الحوارات مثل ((كيف حالك ؟ بخير .)) حوار بسيط يتبادلته زملاء في احد ممرات المكتب . لماذا استخدموا تلك الكلمات بالذات في ذلك الموقف ؟ لانهم اخذوا في الاعتبار ان اللقاء بينهم قصير وهم على معرفه سابقه ببعض , وهذه هي الكلمات المناسبه التي ممكن ان يستخدموها في مثل هذا الموقف . لماذا جعلوا الموقف يبدو هكذا ؟ أي لماذا اصبح اللقاء بينهم قصير وسريع ؟ لانهم استخدموا مثل تلك الكلمات وتصرفوا بهذا الشكل .

Had the exchange opened with "What's YOUR problem?," the situation would have been construed quite differently.

As we saw before, we face, then, a chicken and egg question: Which comes first? The situation or the language? This question reflects an important reciprocity between language and "reality": language simultaneously reflects reality ("the way things are") and constructs (construes) it to be a certain way.

ولو تم افتتاح المحادثه بينهم بجمله اخرى ((ماهي مشكلتك ؟ او مم تشكو ؟)) سيكون الموقف او الظرف مختلف تماما.

-هنا نرى اننا نواجه نفس مشكلة الدجاجه والبيضه ((من اتى اولاً)) ((أي هل الكلمات المستخدمه هي التي تحدد الموقف ام ان الموقف هو الذي يحدد ماهي الكلمات التي ستستخدم)) مالذي ياتي اولاً الموقف او اللغه ؟ وهذا السؤال يعكس تبادليه مهمه بين اللغه والواقع : اللغه في نفس الوقت تعكس الواقع (كيف هو الان) وتركيبه بطريقه محدد.

While "reciprocity" would be a good term for this property of language, the more commonly used term is "reflexivity" (in the sense of language and context being like two mirrors facing each other and constantly and endlessly reflecting their own images back and forth between each other).

في الوقت الذي تعتبر فيه مفردة ((التبادليه)) تدل على خاصيه مهمه في اللغه , الا ان اللفظ الاكثر استعمالا هو ((الانعكاسيه)) (بمعنى ان اللغه والموقف او السياق مرآتان تعكس كل منها وجه الاخرى بلا نهايه وباستمرار)

Situations == الموقف او الحاله

Language then always simultaneously reflects and constructs the situation or context in which it is used (hereafter Gee will use the term "situation," rather than "context," because he wants to define it in a particular way). But what do we mean by a "situation"? Situations, when they involve communicative social interaction, always involve the following inextricably connected components or aspects (Hymes 1974; Ochs 1996):

اللغه دائما تعكس وتكون او تبني الموقف او السياق التي تستخدم فيه (من هنا سوف يظل جي يستخدم كلمه الموقف بدلا من كلمه السياق لانه يريد ان يحدده بطريقه محدد) . لكن مالذي نعنيه بكلمه موقف ؟ الحالات او المواقف , حينما تتضمن تفاعل اجتماعي تواصل , فانها تتضمن المكونات او الجوانب او الابعاد التاليه المرتبطه ببعضها ارتباطا وثيقا

1- A semiotic aspect, that is, the "sign systems," such as language, gestures, images, or other symbolic systems (), and the forms of knowledge, that are operative and important here and now. Different sign systems and different ways of knowing have, in turn, different implications for what is taken as the "real" world, and what is taken as probable and possible and impossible, here and now, since it is only through sign systems that we have access to "reality."

الجانب او البعد الرمزي او الدلالي : كاستخدام نظام الاشاره او الرمز كاستخدام اللغه , التلميح , او أي انظمه رمزيه اخرى .. واشكال المعرفة الفعاله والمهمه هنا اختلاف نظام الاشاره واختلاف الطرق المتعرف عليها ومن جهه اخرى اختلاف الاثار عن العالم الحقيقي , وما تؤخذ على أنها محتمله ممكنه ومستحيله , هنا والآن، لأنه هو فقط من خلال نظم الاشارة على أن لدينا إمكانية الوصول إلى "واقع".

2- An activity aspect, that is, the specific social activity or activities in which the participants are engaging; activities are, in turn, made up of a sequence of actions. الجانب النشاطي او الحركي : هي النشاط او الانتشيطه الاجتماعيه المحدده التي يرتبط بها ((المشتركون)) يركز الدكتور دائما وابدأ على اهمية التعريفات

3- A material aspect, that is, the place, time, bodies and objects present during interaction.

الجانب المادي، وهذا هو، في المكان والزمان والهيات والأجسام حاضرا أثناء التفاعل

4- A political aspect, that is, the distribution of "social goods" in the interaction, such as, power, status, and anything else deemed a "social good" by the participants in terms of their cultural models and Discourses, e.g. beauty, intelligence, "street smarts," strength, possessions, race, gender, sexual orientation, etc.

البعد او الجانب السياسي : وهو توزيع الخدمات او المنافع الاجتماعيه في التفاعل مثل القوه والحاله

5- A sociocultural aspect, that is, the personal, social, and cultural knowledge, feelings, values, identities, and relationships relevant in the interaction, including, of course, sociocultural knowledge about sign systems, activities, the material world, and politics, i.e. all the other aspects above

البعد الثقافي الاجتماعي : وهو المعرفه , والاحاسيس والقيم والهويات الاجتماعيه والشخصيه والثقافيه والعلاقات المرتبطه بالتفاعل متضمنه بالطبع المعرفه الثقافيه الاجتماعيه عن نظام الاشاره , النشاطات.

All these aspects together constitute a system (an interrelated network) within which each of the components or aspects simultaneously gives meaning to all the others and gets meaning from them. That is, we have another form of reflexivity here, as well. For a shorthand, let us call this system the "situation network."

كل تلك الابعاد مجتمعه تكون نظام (شبكة مترابطه) من خلاله يكون كل مكون او جانب على حده يعطي في الوقت نفسه معنى لباقي الجوانب ويستنبط معناه منها. وهذا ، ما لدينا شكل آخر من أشكال الانعكاس هنا، أيضا. للاختزال، دعونا نسمي هذا النظام "شبكة الموقف او الحاله".

11-Situations are never completely novel (indeed, if they were, we wouldn't understand them). Rather, they are repeated, with more or less variation, over time (that is, distinctive configurations or patterns of semiotic resources, activities, things, and political and sociocultural elements are repeated). Such repetition tends to "ritualize," "habitualize," or "freeze" situations to varying degrees, that is, to cause them to be repeated with less variation

المواقف هي ليست روايه تماما (في الواقع، إذا كانت كذلك، فإننا لن نفهم منهم). بدلا من ذلك، يتم تكرارها، مع أكثر أو أقل اختلافاً ، مع مرور الوقت (وهذا هو، وتكرر تكوينات مميزة أو أنماط من الموارد السيميائي، والأنشطة، والأشياء، والعناصر السياسية والاجتماعية والثقافية). هذا التكرار يميل إلى "habitualize، ritualize" ، أو "تجميد" حالات بدرجات متفاوتة، وهذا هو، لحملهم على أن يتكرر مع اختلاف أقل.

المهم – يعني المواقف او الظروف لايمكن ابدان تكون روايه تماما (ولو كانت كذلك لما فهمناها) بل انها متكرره طوال الوقت ...

بعدين اخر فقره هي مثال على التكرار على اسلوب الاملاء المعتاد وعلى علاقة المريض بالمرضه (→ علاقات متكرره وامثله كثير وبس

اوقف خلصنا المحاضره العاشره